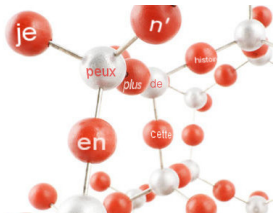
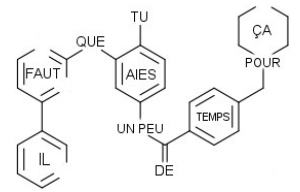


辞書に載っている単語と言語の関係は、原子と自然の関係に似ています。単語は原子と同じように、すべてのもととなる基本要素です。

自然界で、原子は決して単体では存在していません。ほかの原子と結びついて分子となり、その分子が生命体を構成します。

単語も同じです。単語は決して孤立しておらず、お互いにひきつけあったり、反発しあったり、決まった方法で配列されたりします。



「成句」と呼ばれるこうした単語の組み合わせが、言語の本当の構成要素です。話すときに役立つのはこうした成句なのです。言語を学ぶということは「コトバの化学」を学ぶことにほかなりません。

このコラムでは、フランス語でよく使われることばの組み合わせを見ていきましょう。ひとつひとつの単語は皆さんがよく知っているものですが、その組み合わせには初めて目にするものがあるかもしれませんね。

今回は二つのシンプルな単語 **bien** と **faire** の組み合わせからなる 3 つの表現を学びましょう。

表現	例文	例文の訳	*
bien faire de	Tu as bien fait de m'appeler.	よく呼んでくれたね。	<input type="checkbox"/>
être bien fait pour quelqu'un	C'est bien fait pour toi !	当然の報いだ！	<input type="checkbox"/>
faire du bien	Ça fait du bien !	いい気持ちだ！	<input type="checkbox"/>

* これらの言い回しを知っていたかどうか、自分でチェックしてみましょう。

●その他の様々な例文 :

bien faire de

Tu fais bien de me le rappeler, j'allais oublier !	よく言ってくれたね、忘れるところだったよ！
- Je me suis fait couper les cheveux très courts, je ne sais si c'était une bonne idée...	- 髪を短く切りすぎてしまって、良かったのかどうか...
- Mais si, vous avez très bien fait , ça vous va très bien !	- いや、正解でしたよ、とてもお似合いですよ！
Tu as bien fait de ne pas venir avec nous au cinéma, le film était très mauvais.	私たちと一緒に映画鑑賞に来なくて正解だったよ、とてもつまらない映画だったもの。

être bien fait pour quelqu'un

- Il s'est fait arrêter pour excès de vitesse.	- 彼はスピード違反で捕まってしまったよ。
- C'est bien fait pour lui . Ça lui apprendra à être plus prudent.	- いい気味さ。これからより注意するだろうよ。
- J'ai mangé trop de gâteau au chocolat, ça m'a rendu malade...	- チョコレートケーキを食べ過ぎて気持ちが悪くなった...
- Bien fait pour toi !	- 自業自得だよ！

faire du bien (à quelqu'un)

Un bon bain après le travail, ça fait vraiment du bien !	仕事の後にゆっくりお風呂に入るのは、本当に気持ちが良いね！
Ces vacances à la mer, ça m'a fait un bien fou !	海でのバカンス、すごくリラックスできたよ！
Les encouragements du professeur ont fait du bien à mon fils , il travaille mieux maintenant.	先生の励ましは息子にとってためになったようで、彼はより勉強するようになった。

●チャレンジしてみましょう！

I. 適切な文になるように、右側と左側をつないでみましょう :

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. J'ai bien fait de prendre mon parapluie, | a. je n'ai pas été assez raisonnable. |
| 2. C'est bien fait pour moi, | b. il va y avoir de l'orage. |
| 3. Ça m'a fait du bien | c. de te parler de mes problèmes. |

II. 空欄に適切な単語を入れてみましょう :

- Je lui avais dit de s'habiller chaudement mais il ne m'a pas écouté et il est tombé malade. C'est bien fait _____ lui.
- Je suis en pleine forme ! Ce weekend à la montagne m'a fait _____ bien.
- Vous avez bien fait _____ partir tôt, il y avait des embouteillages.

Pour conclure, je vous dirai que **vous avez bien fait de** choisir l'Institut français pour étudier le français, et si vous prenez des vacances j'espère **qu'elles vous feront beaucoup de bien** !

解答 :

I.	II.
1 : b	1 : pour
2 : a	2 : du
3 : c	3 : de